高齢者のための未来都市とは?

入場無料

日仏同時通訳付

traduction simultanée

Quelle ville de demain pour les personnes âgées ?

2018.7.11(水) 18:00-20:30

東京・日仏会館ホール

le 11 juillet 2018 | 18h-20h30 | Auditorium de la Maison franco-japonaise





高齢者のための未来都市とは?

Quelle ville de demain pour les personnes âgées?

日本は世界で最も都市化の進んだ国の一つであり、平均年齢が最も高齢化した国でもある。フランスは、日本に比べ人口動態に勢いがあるとはいえ、大都市における高齢者の孤立の問題に直面せざるを得ない。この討論会では、具体的な事例をもとに、人口の高齢化に、都市と生活様式をどう適合するかを考える。

このラウンド・テーブルでは、都市近郊における、自立性を失いつつある高齢者の終の棲家に関する問題を提起する。地方自治体とシニア層の近親者に起きるジレンマについても考えたい。: 予防的見地から、高齢者向けの施設への転居を勧めるべきなのか、あるいは、移動の不自由さ、公共交通へのアクセスの困難、自宅で介護する人手の必要性などの問題を抱えつつも、彼らの希望に沿って現在の住居に留まらせるべきなのか。この問題の専門家として知られるシャポン氏と園田氏がこれらの問題をフランスと日本の地域に根ざした視点から考える。

Le Japon est l'un des pays les plus urbanisés au monde et le pays du monde où la moyenne d'âge est la plus élevée. La France, bien qu'ayant une démographie plus dynamique que celle du Japon, doit aussi faire face aux problèmes soulevés par l'isolement des personnes âgées dans les grandes villes. À travers des exemples concrets, ce débat permettra de réfléchir à la manière d'adapter les villes et les modes de vie au vieillissement de la population.

Cette table ronde évoquera en particulier la problématique du dernier lieu de résidence des personnes âgées en perte d'autonomie, dans les zones urbaines et périurbaines. Nous tenons ainsi à évoquer un dilemme important qui se pose entre autres aux collectivités locales et à l'entourage des seniors : faut-il leur conseiller de déménager de manière préventive vers des établissements spécialisés, ou de rester à domicile, conformément à leur souhait, avec les contraintes que cela engendre (mobilité réduite, difficultés d'accès aux transports, accompagnement personnalisé à domicile, etc.) ? M. Chapon et Mme Sonoda, spécialistes reconnus dans ce domaine, traiteront ce sujet à travers une approche territoriale, en France et au Japon.

パネリスト panélistes



ピエール=マリー・シャポン 高齢者に優しい地域イノベーション研究センター所長

Pierre-Marie CHAPON, président du Centre Recherche Territoires Amis des Aînés

地理学・地域整備学博士で社会学者、リヨン第三大学環境・都市・社会研究所共同研究者。高齢者に優しい地域イノベーション研究センター(CRITADA)所長で、2016年まで世界保健機構(WHO)で「高齢者に優しい都市」プログラムのフランス代表を務めた。

Docteur en géographie aménagement et sociologue, chercheur associé à l'UMR Environnement, ville, société de l'Université Lyon-3 Jean Moulin, président du Centre Recherche Territoires Amis des Aînés (CRITADA). Il a été référent pour la France auprès de l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) dans le cadre du programme « Villes amies des aînés » jusqu'en mars 2016.



園田 眞理子 明治大学 建築学科 教授

Mariko SONODA, Professeure à l'Université Meij

専門は建築計画学・住宅政策論。「福祉先進都市・東京の実現に向けた地域包括ケアシステムの在り方検討会議」副委員長。 一般社団法人「移住・住みかえ支援機構」理事。主な著書に『世界の高齢者住宅-日本・アメリカ・ヨーロッパ』(日本建築センター) など。

Professeure à l'université Meiji, département d'architecture. Ses recherches portent sur l'urbanisation et les stratégies de l'habitat. Elle a été vice-directrice de la Commission de la Ville de Tokyo pour le bien-être et un système de soins inclusif, et conseillère auprès de Japan Trans-Housing Institut. Elle est notamment l'auteure de l'ouvrage Habitat pour les personnes âgées-au Japon, aux États-Unis et en Europe.

司会 modératrice

ソフィー・ビュニク Sophie BUHNIK

日仏会館・フランス国立日本研究所 (UMIFRE19フランス外務省・国立科学研究センター) 研究員、専門は地理学、都市計画。研究誌 「Ebisu」共同編集長。 Géographe et urbaniste, chercheuse de l'Institut français de recherche sur le Japon à la Maison franco-japonaise, UMIFRE 19 MEAE-CNRS, co-rédactrice en chef de la revue Ebisu – Études japonaises.

会場・お問い合わせ lieu / renseignments

日仏会館ホール Maison franco-japonaise (auditorium)

〒150-0013東京都渋谷区恵比寿3-9-25

3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo 150-0013 Japon

[オンライン申し込み inscription en ligne] www.mfj.gr.jp

入場無料・要申し込み entrée libre sur inscription 日仏同時通訳付 traduction simultanée





共催: 在日フランス大使館/アンスティチュ・フランセ日本、日仏会館・フランス国立日本研究所

Co-organisateurs: Ambassade de France au Japon/Institut français du Japon, Institut français de recherche sur le Japon à la Maison franco-japonaise (UMIFRE 19 MEAE-CNRS